

“Фразеологія німецької мови”.

Опис навчальної дисципліни для студентів 2 курсу освітнього ступеня
"Бакалавр"

Віталіш Любов Петрівна, кандидат філологічних наук, доцент

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів –	Галузь знань <u>0203 гуманітарні науки</u>	Вибіркова	
Модулів – 2	Напрямок <u>6.020.303. філологія</u> (шифр, назва)	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2	Спеціальність 6.02030302 "Німецька мова і література"	2-й	-
		<i>Семестр</i>	
Загальна кількість годин -32	Освітньо-кваліфікаційний рівень: бакалавр	5-й	-
		<i>Лекції</i>	
		16 год.	-
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		16 год.	-
		<i>Лабораторні</i>	
		-	-
		<i>Самостійна робота</i>	
	32 год.	-	
		ІНДЗ:	
		Вид контролю: залік	

Мета курсу:

- ознайомити студентів з теоретичними основами фразеології;
- розвивати і удосконалювати навички практичного використання мовних одиниць у комунікативному процесі;
- готувати майбутніх вчителів іноземної мови до роботи з формування лексичних вмінь та навичок у учнів ЗОШ.

Завдання курсу:

В результаті вивчення даного курсу студент повинен

знати: визначення фразеологізма, класифікації фразеологізмів, основні види фразеологізмів, характерні ознаки окремих видів фразеологізмів; значення фразеологізмів

вміти: дати відповідь німецькою мовою на питання до вивчених тем; навести приклади кожного вивченого типу фразеологізмів

Програма навчальної дисципліни

Змістовий	Тема 1. Фразеологія як лінгвістична дисципліна.	8
-----------	-------------------------------------------------	---

модуль 1. Фразеологізми- словосполучення	Класифікації фразеологізмів Тема 2. Парні словосполучення Тема 3. Усталені порівняння Тема 4. Приказки.	
Змістовий модуль 2. Фразеологізми- речення.	Тема 5. Формальні ознаки прислів'їв Тема 6. Змістові ознаки прислів'їв Тема 7. Засоби образності у прислів'ях Тема 8. Переклад прислів'їв	8

Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Тема 1. Фразеологія як лінгвістична дис.ципліна. Класифікації фразеологізмів	2
	Тема 2. Парні словосполучення	2
	Тема 3. Усталені порівняння	2
	Тема 4. Приказки	2
2	Тема 5. Формальні ознаки прислів'їв	2
	Тема 6. Змістові ознаки прислів'їв	2
	Тема 7. Засоби образності у прислів'ях	2
	Тема 8. Переклад прислів'їв	2

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

Максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується заліком, становить за поточну успішність 50 балів (самостійна робота: опрацювання конспекту та виконання письмових завдань до лекцій), на заліку – 50 балів (за результатами двох письмових модульних робіт);

Основна література

1. Баран Я.А. Фразеологія у системі мови. – Львів: 1997.
2. Баран Я.А та ін. Фразеологія: Знакові величини. – Вінниця: Нова книга, 2009.
3. Віталіш Л.П. Німецькі привлів'я та приказки. – Львів: ПАІС, 2011.
4. Огуй О.Д. Лексикологія німецької мови. – Вінниця: Нова книга, 2003.
5. Kleine Enzyklopädie: Die deutsche Sprache. In 2 Bdn. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1970.
6. Schippan Th. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1984.

Рекомендована література

Словники

1. Большой немецко-русский словарь / В 2-х томах / Под рук. О.И.Москальской. – М.: Советская энциклопедия, 1969.
2. Жовківський А.М. та ін. Мудрість народна – мудрість міжнародна: Прислів'я, приказки, крилаті вислови та мовні звороти дев'ятьма мовами. – Чернівці: Рута, 2004.
3. Кудіна О.Ф., Пророченко О.П. Перлини народної мудрості: Німецькі прислів'я та приказки. – Вінниця: Нова книга, 2005.
4. Німецько-український фразеологічний словник / У 2-х томах. / Укл. В.І.Гавриць, О.П.Пророченко. – Київ: Радянська школа, 1981.
5. Попова О.А. Кращі прислів'я та приказки українського народу. – Донецьк: ТОВ ВКФ "БАО", 2008.

6. Beyer H., Beyer A. Sprichwörterlexikon. – Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1989.
7. Bibel. – Stuttgart, 1987.
8. Borchard – Wustmann – Schoppe. Die sprichwörtlichen Redensarten im deutschen Volksmund. – Leipzig: VEB F. A. Brockhaus-Verlag, 1955.
9. Brockhaus. Handbuch des Wissens. 20 Bde. – Bd. 17. – Leipzig, 1934.
10. Deutsche Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten // Kostjuk P. – K., 1963.
11. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. – Mannheim etc., 1989.
12. Duden. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. – Mannheim etc.: Dudenverlag, 1992.
13. Duden. Zitate und Aussprüche. – Mannheim etc.: Dudenverlag, 1993.
14. Friedrich W. Moderne deutsche Idiomatik: Systematisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen. – München, 1966.
15. Graf A. 6 000 deutsche und russische Sprichwörter. – Halle (Saale), 1960.
16. Mieder W. Deutsche Sprichwörter und Redensarten. – Stuttgart, 1992.
17. Müller-Hegemann A., Otto L. Das kleine Sprichwörterbuch. – Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1972.
18. Röhrich L. Das große Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten. – In 3 Bdn. – Freiburg etc., 1991.
19. Wahrig G. Deutsches Wörterbuch. – Gütersloh: Bertelsmann Lexikon-Verlag, 1991.

Література для самостійної роботи

1. Віталіш Л.П. Німецькі прислів'я та приказки: вправи і тести. – Львів: ПАІС, 2009.
2. Віталіш Л.П. Фразеологія німецької мови: Практикум. – Львів: ПАІС, 2007.
3. Мальцева Д. Г. Страноведение через фразеологизмы. – М.: Высшая школа, 1991.
4. Гавриць В.І., Пророченко О.П. Деякі питання німецької фразеології. – У кн.: Німецько-український фразеологічний словник / У 2-х томах. / Укл. В.І.Гавриць, О.П.Пророченко. – Київ: Радянська школа, 1981. – С. 355-377.
5. Barchudarow L. Sprache und Übersetzung. – М, 1979.
6. Burger H. Phraseologie. – Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2007.
7. Bußman H. Lexikon der Sprachwissenschaft. – Stuttgart: Kröner, 1990.
8. Chernyseva I.I. Feste Wortkomplexe des Deutschen in Sprache und Rede. – Moskau, 1980.
9. Daniels K. Neue Aspekte zum Thema Phraseologie in der gegenwärtigen Sprachforschung. Teil 1. – In: Muttersprache, 86, S.257-293.
10. Daniels K. Neue Aspekte zum Thema Phraseologie in der gegenwärtigen Sprachforschung. Teil 2. – In: Muttersprache, 89, S.71-81.
11. Herzog A. u.a. Idiomatic Redewendungen von A-Z: Ein Übungsbuch für Anfänger und Fortgeschrittene. – Leipzig, Berlin, München: Langenscheidt – Verlag Enzyklopädie, 2002. – 156 S.
12. Kleine Enzyklopädie: Die deutsche Sprache. In 2 Bdn. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1970.
13. Reichstein A.D. Zur Analyse der festgeprägten Sätze im Deutschen – Deutsch als Fremdsprache, 4/1973.
14. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – Moskau: Verlag Hochschule, 1975.